

et ad meridiem Iuda: ceperuntque Bethsames et Aialon et Gaderoth, Socho quoque et Thamnan et Gamzo cum viculis suis; et habitaverunt in eis.

19 Humiliaverat enim Dominus Iudam propter Achaz Regem Iuda, eo quod nudasset eum auxilio, et contemptui habuisset Dominum.

20 Adduxitque contra eum Thelgathphalnasar Regem Assyriorum, qui et afflixit eum^a, et nullo resistente vastavit.

21 Igitur Achaz spoliata domo Domini, et domo Regum ac Principum, dedit Regi Assyriorum munera, et tamen nihil ei profuit.

22 Insuper et tempore angustiae suae auxit contemptum in Dominum: ipse per se Rex Achaz

23 Immolavit diis Damasci victimas percussoribus suis, et dixit: Dii Regum Syriae auxiliantur eis, quos ego placabo hostiis, et aderunt mihi, cum e contrario ipsi fuerint ruinae ei et universo Israël.

24 Direptis itaque Achaz

dades de las llanuras, y hacia el mediodia de Judá: y tomaron a Bethsamés y a Ayalón y a Gaderóth, y a Soco y a Thamnan y a Gamzo con sus Aldeas; y habitaron en ellas.

19 Porque el Señor habia humillado a Judá por causa de Acáz Rey de Judá, a quien despojó de toda asistencia¹, habiendo él despreciado al Señor.

20 Y traxo contra él a Thelgathphalnasar Rey de los Assyrios, que le oprimió y destruyó, sin que nadie le hiciese resistencia.

21 Acáz pues despojada la casa del Señor, y la casa de los Reyes y de los Príncipes, dió presentes al Rey de los Assyrios, y con todo nada le sirvió.

22 Demas de esto aun en el tiempo de su angustia aumentó el desprecio contra el Señor: el Rey Acáz por sí mismo

23 Sacrificó víctimas a los dioses de Damasco que le afligian², y dixo: Los dioses del Rey de Syria les auxilian a ellos, yo los aplacaré con sacrificios, y me ayudarán, quando al contrario ellos fueron su ruina y la de todo Israël³.

24 Y así Acáz quitados y he-

¹ La version que damos es a la letra, y la declara así el mismo S. GERÓNIMO; y está aun mas determinada en el texto Hebréo. Otros entienden que Acáz habia desnudado al Pueblo de todo socorro divino y humano: divino por causa de la idolatría con la que habia irritado al Señor; y humano por haber quedado sin dinero.

² Así estaba persuadido Acáz. Todas estas son palabras de este Rey impio,

^a IV. Regum xxvi. 10.

que esperaba neciamente que los dioses de Syria le habian de ser favorables.

³ El sentido de estas últimas palabras no es que aquellos dioses ocasionaron la ruina de Israël, ayudando a los Syros, o peleando contra Israël, porque en los ídolos no hay ningun poder para esto; sino que fueron la causa de la desgracia que affligió a Israël, en quanto Acáz dándole culto, mereció que el Señor le castigase con su ruina y la de su Pueblo.

omnibus vasis domus Dei, atque confractis, clausit ianuas Templi Dei, et fecit sibi altaria in universis angulis Ierusalem.

25 In omnibus quoque Urbibus Iuda extruxit aras ad cremandum thus, atque ad iracundiam provocavit Dominum Deum patrum suorum.

26 Reliqua autem sermonum eius, et omnium operum suorum, priorum et novissimorum, scripta sunt in Libro Regum Iuda et Israël.

27 Dormivitque Achaz cum patribus suis, et sepelierunt eum in Civitate Ierusalem: neque enim receperunt eum in sepulchra Regum Israël. Regnavitque Ezechias filius eius pro eo.

chos pedazos todos los vasos de la casa de Dios, cerró las puertas del Templo de Dios¹, y se erigió altares en cada esquina de Jerusalem.

25 Asimismo levantó altares en todas las Ciudades de Judá para quemar incienso, y provocó a ira al Señor Dios de sus padres.

26 Mas el resto de sus acciones, y de todas sus obras, las primeras y las últimas, se halla escrito todo en el Libro de los Reyes de Judá y de Israël.

27 Y durmió Acáz con sus padres, y lo enterraron en la Ciudad de Jerusalem; porque no le dieron lugar en los sepulcros de los Reyes de Israël². Y reynó Ezequías su hijo en su lugar.

¹ Para impedir de este modo que ninguno entrase a adorar en él al Señor.

² El nombre *Israél* se pone aquí por *Judá*, como dexamos ya advertido.

CAPITULO XXIX.

Ezequías haciendo abrir el Templo, y llamar a los Sacerdotes, Levitas y Cantores, renueva con fervor el culto de Dios, y ofrece con mucha alegría un número muy crecido de holocaustos y de sacrificios.

1 Igitur^a Ezechias regnare coepit cum viginti quinque esset annorum, et viginti novem annis regnavit in Ierusalem: nomen matris eius Abia filia Zachariae.

1 Ezequías pues entró a reynar quando era de veinte y cinco años, y reynó veinte y nueve años en Jerusalem: el nombre de su madre era Abia hija de Zacarías¹.

¹ S. GERÓNIMO in *Tradit.* dice, que este Zacarías era el Pontífice a quien Joás

habia hecho quitar la vida. Supra xxiv. 20. 21. Y que Abía era su hija o nieta.

^a IV. Regum xviii. 2.

2 Fecitque quod erat placitum in conspectu Domini, iuxta omnia quae fecerat David pater eius.

3 Ipse anno et mense primo Regni sui aperuit valvas domus Domini, et instauravit eas:

4 Adduxitque Sacerdotes atque Levitas, et congregavit eos in plateam orientalem.

5 Dixitque ad eos: Audite me, Levitae, et sanctificamini: mundate domum Domini Dei patrum vestrorum, et auferite omnem immunditiam de Sanctuario.

6 Peccaverunt patres nostri, et fecerunt malum in conspectu Domini Dei nostri, derelinquentes eum: averterunt facies suas a Tabernaculo Domini, et praebuerunt dorsum.

7 Clauserunt ostia quae erant in porticu, et extinxerunt lucernas, incensumque non adoleverunt, et holocausta non obtulerunt in Sanctuario Deo Israël.

8 Concitatus est itaque furor Domini super Iudam et Ierusalem; tradiditque eos in commotionem et in interitum et in sibilum, sicut ipsi cernitis oculis vestris.

9 En corruerunt patres nostri gladiis: filii nostri et filiae nostrae et coniuges capti-

2 E hizo lo que era agradable en la presencia del Señor, conforme en todo a lo que habia hecho David su padre.

3 Este en el primer año y mes de su Reyno abrió las puertas¹ de la casa del Señor, y las reparó²:

4 E hizo volver los Sacerdotes y Levitas, y los congregó en la plaza de oriente³.

5 Y díxoles: Oídme, Levitas, y santificaos: purificad la casa del Señor Dios de vuestros padres, y quitad del Santuario toda cosa inmunda.

6 Pecaron nuestros padres, e hicieron el mal en la presencia del Señor Dios nuestro abandonándole: apartaron su rostro⁴ del Tabernáculo del Señor, y volviéronle las espaldas.

7 Cerraron las puertas que habia en el pórtico, y apagaron las lámparas, y no quemaron incienso, ni ofrecieron holocaustos en el Santuario⁵ al Dios de Israël.

8 Por lo que se inflamó el furor del Señor contra Judá y Jerusalem; y entrególos a la turbación y a la ruina y al escárnio⁶, como vosotros mismos veis por vuestros ojos.

9 Ved como nuestros padres han perecido a cuchillo: nuestros hijos y nuestras hijas y mugeres

¹ Que su padre Acáz habia cerrado. Supra xxviii. 24.

² Forrándolas de planchas de oro, como habian estado ántes; las que despues tuvo que quitar para darlas al Rey de los Assyrios. iv. Reg. xviii. 16.

³ A esta plaza del oriente venia a

caer la puerta principal del Templo.

⁴ MS. 8. Tornaron sus faces aviesas.

⁵ Que era el de los Sacerdotes, donde estaba el Altar de los holocaustos.

⁶ MS. 3. E púsolos escarnecidos e escarnidos e syluados. La palabra Hebréa שחממáh significa ruina y desolacion.

vae ductae sunt propter hoc scelus.

10 Nunc ergo placet mihi ut ineamus foedus cum Domino Deo Israël, et avertet a nobis furorem irae suae.

11 Filii mei, nolite negligere: vos elegit Dominus ut stetis coram eo, et ministretis illi, colatisque eum, et cremetis ei incensum.

12 Surrexerunt ergo Levitae: Mahath filius Amasai, et Ioël filius Azariae, de filiis Caath: Porro de filiis Merari, Cis filius Abdi, et Azarias filius Ialaleel. De filiis autem Gersom, Ioah filius Zemmas, et Eden filius Ioah.

13 At vero de filiis Elisaphan, Samri et Jahiel. De filiis quoque Asaph, Zacharias et Mathanias.

14 Necnon de filiis Heman, Jahiel et Semei: Sed et de filiis Idithun, Semeias et Oziel.

15 Congregaveruntque fratres suos, et sanctificati sunt, et ingressi sunt iuxta mandatum Regis et imperium Domini ut expiarent domum Dei.

16 Sacerdotes quoque ingressi Templum Domini ut sanctificarent illud, extulerunt omnem immunditiam quam intro repererant in vestibulo domus

han sido llevadas cautivas por esta maldad.

10 Ahora pues quiero yo que hagamos alianza con el Señor Dios de Israël, y apartará de nosotros el furor de su ira.

11 Hijos míos, no seáis omisos: el Señor os ha escogido para que esteis en su presencia, y le sirvais, y le deis culto, y le queméis incienso.

12 Entónces se levantaron los Levitas: Maháth hijo de Amasai, y Joél hijo de Azarías, de los hijos de Caath: Y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarías hijo de Jalaleel. Y de los hijos de Gersóm, Joáh hijo de Zema, y Edén hijo de Joáh.

13 Y de los hijos de Elisaphán, Samri y Jahiél. Y de los hijos de Asáph, Zacarías y Mathanías.

14 Asimismo de los hijos de Hemán, Jahiél y Semei: Y de los hijos de Idithún, Semeías y Oziél.

15 Y convocaron a sus hermanos, y se santificaron, y entraron segun la orden del Rey y el mandamiento del Señor a purificar la casa de Dios.

16 Los Sacerdotes habiendo entrado tambien en el Templo del Señor¹ para santificarlo, sacaron al atrio de la casa del Señor todo lo impuro que hallaron dentro,

¹ En lo interior de la casa o del Templo, esto es, en el Santo, a donde no podian entrar los Levitas. El orden que guardaron para purificar el Templo fué el siguiente: Los Sacerdotes y los Levitas limpiaron primeramente los atrios de los Sacerdotes y del Pueblo, en lo que emplearon ocho dias. Despues los Sacer-

dotes gastaron otros ocho en limpiar lo interior del Templo, de donde sacaban las basuras al atrio de los Sacerdotes, y allí las tomaban los Levitas para sacarlas fuera, y llevarlas al torrente o arroyo de Cedrón. Y de este modo y por este orden tardaron diez y seis dias en limpiar todo el Templo y casa del Señor.

Domini, quam tulerunt Levitae, et asportaverunt ad torrentem Cedron foras.

17 Coeperunt autem prima die mensis primi mundare, et in die octavo eiusdem mensis ingressi sunt porticum Templi Domini, expiaveruntque Templum diebus octo, et in die sexta decima mensis eiusdem, quod coeperant implerunt.

18 Ingressi quoque sunt ad Ezechiam Regem, et dixerunt ei: Sanctificavimus omnem domum Domini, et Altare holocausti vasaque eius, necnon et mensam propositionis cum omnibus vasis suis,

19 Cunctamque Templi suppellectilem quam polluerat Rex Achaz in Regno suo, postquam praevaricatus est: et ecce exposita sunt omnia coram Altare Domini.

20 Consurgensque diluculo Ezechias Rex, adunavit omnes Principes Civitatis, et ascendit in domum Domini.

21 Obtuleruntque simul tauros septem et arietes septem, agnos septem et hircos septem pro peccato, pro Regno, pro Sanctuario, pro Iuda: dixitque Sacerdotibus filiis Aaron

lo que tomaron los Levitas, y llevaron fuera al torrente de Cedrón.

17 Y comenzaron a purificarlo el primer dia del primer mes¹, y en el dia octavo del mismo mes entraron en el pórtico del Templo del Señor, y expiaron el Templo por ocho dias, y el dia décimo sexto del mismo mes acabaron la obra que habian comenzado.

18 Se presentaron tambien al Rey Ezequías, y dixéronle: Hemos santificado² toda la casa del Señor, y el Altar del holocausto y sus vasos, y asimismo la mesa de la proposición³ con todos sus vasos,

19 Y todas las alhajas del Templo que habia profanado el Rey Acház durante su reinado, despues que prevaricó⁴: y he aquí que todo está expuesto delante del Altar del Señor.

20 Y levantándose muy de mañana el Rey Ezequías, juntó todos los Príncipes de la Ciudad, y subió a la casa del Señor.

21 Y ofrecieron todos juntos siete toros⁵ y siete carneros, siete corderos y siete machos de cabrío por el pecado, por el Reyno⁶, por el Santuario, por Judá: y dixo a los Sacerdotes hijos de

¹ El primer mes llamado *Nisán*.

² Purificado, limpiado.

³ MS. 8. *Del ponimiento*.

⁴ Que apostató de la verdadera piedad, y se entregó al culto de los ídolos.

⁵ En la Ley solo se mandaba que se ofreciese un becerro por el pecado del Pueblo; y un macho de cabrío por el delito del Príncipe. *Levit. iv. 13. 14. 22.* Pero Ezequías llevado de su piedad y

zelo aumentó este número. Fuera de que en la Ley se habla solamente del pecado de ignorancia, y aquí se trataba de los delitos mas abominables, como era la idolatría, el desprecio formal de las Leyes, y la profanacion del Templo.

⁶ Por los delitos del Rey, por la profanacion del Santuario, y por todo el Pueblo que habia seguido el mal exemplo y la impiedad de los Reyes pasados.

ut offerrent super Altare Domini.

22 Mactaverunt igitur tauros, et susceperunt sanguinem Sacerdotes, et fuderunt illum super Altare: mactaverunt etiam arietes, et illorum sanguinem super Altare fuderunt; immolaveruntque agnos, et fuderunt super Altare sanguinem.

23 Applicuerunt hircos pro peccato coram Rege et universa multitudine, imposueruntque manus suas super eos:

24 Et immolaverunt illos Sacerdotes, et asperserunt sanguinem eorum coram Altare pro piaculo universi Israelis: pro omni quippe Israel praecerat Rex ut holocaustum fieret et pro peccato.

25 Constituit quoque Levitas in domo Domini cum cymbalis et psalteriis et citharis, secundum dispositionem David Regis, et Gad Videntis, et Nathan Prophetae: siquidem Domini praeceptum fuit per manum Prophetarum eius.

26 Steteruntque Levitae tenentes organa David, et Sacerdotes tubas.

27 Et iussit Ezechias ut offerrent holocausta super Altare: cumque offerrentur holocausta, coeperunt laudes canere Domino, et clangere tubis, atque in diversis organis quae David Rex Israel praeparaverat congregate.

Aarón que los ofreciesen sobre el Altar del Señor.

22 Degollaron pues los toros, y los Sacerdotes recogieron la sangre, y derramaronla sobre el Altar: degollaron tambien los carneros, y derramaron su sangre sobre el Altar; y degollaron los corderos, y derramaron sobre el Altar la sangre.

23 Hicieron llegar los machos de cabrío por el pecado delante del Rey y de toda la multitud, y pusieron sobre ellos las manos¹:

24 Y los degollaron los Sacerdotes, y rociaron con su sangre el Altar por la expiación de todo Israel: porque el Rey habia mandado que se ofreciese el holocausto por todo Israel y por el pecado.

25 Estableció tambien Levitas en la casa del Señor para los cymbalos y psalterios y cítaras, segun lo dispuesto por el Rey David, y por Gad Vidente, y por Nathán Profeta: porque este fué un mandamiento² del Señor por medio de sus Prophetas.

26 Y estuvieron los Levitas teniendo los instrumentos de David³, y los Sacerdotes las trompetas.

27 Y mandó Ezequías que ofreciesen los holocaustos sobre el Altar: y mientras se ofrecian los holocaustos, comenzaron a cantar alabanzas al Señor, y tocar las trompetas, y tañer los diversos instrumentos que David Rey de Israel habia dispuesto.

¹ Como se manda en el *Levítico iv.*

² David por especial impulso del Espíritu de Dios, y con acuerdo de los Tom. IV.

Prophetas Gad y Nathán, fué el primero que lo mandó y estableció.

³ Que para este fin inventó David. Gg 2